

## 令和4年度 英語研修2・3（ライティング）報告書

【開催日時】令和4年6月27日（月）火）

英語研修2（英訳）

令和4年6月27日（月）

① 10：00～12：00

② 13：00～15：00

（各回のプログラムは同じ）※事前提出物あり

英語研修3（パラフレーズング）

令和4年7月8日（金）

① 10：00～12：00

② 13：00～15：00

（各回のプログラムは同じ）※事前提出物あり

【開催場所】WEB（Zoom）

【講師】梅村綾子（名古屋大学博物館 特任助教）

【参加対象者】大学の技術職員、技術支援員（パート、派遣等含む）

【定員】各回4名

【目的】大学や研究機関でのグローバル化に伴い、技術職員が留学生や海外研究者の対応を行なう機会が増している。本研修では、留学生に伝わる英作文の練習を中心に行う。

【プログラム】

- ・自己紹介/ミニ講座（パラフレーズング/ピアリーディングとはなにか）（15分）
- ・事前課題の確認（60分）：参加者全員の事前課題を見ながら、伝わりやすい英語をどのように作っていくか学ぶ。
- ・当日の課題（15分）
- ・当日課題の確認（20分）
- ・まとめ（10分）

【事前提出物】

英語研修2：課題の日本語文（4文程度）を英訳して提出。

英語研修3：課題の英文（2題）をパラフレーズングして提出。

【参加者】 のべ15名

【報告】

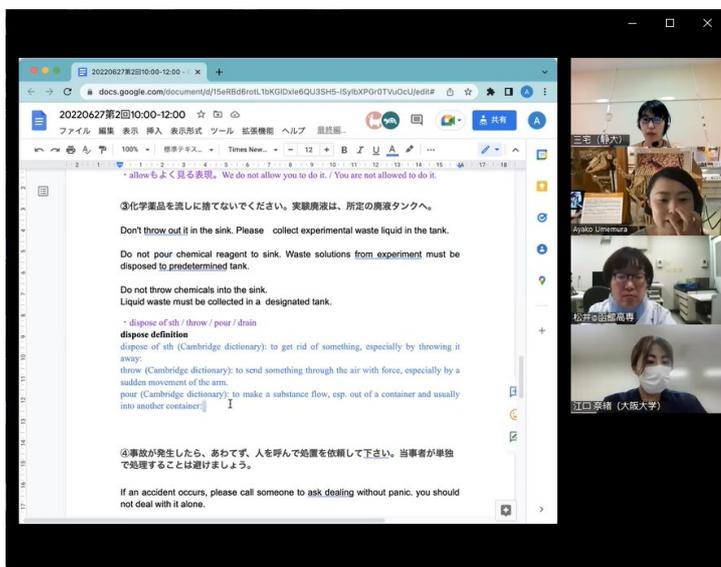
昨年度の追加研修で行ったライティング研修が、申込多数のため参加できなかった申込者もいたため、今年度に同様のプログラムで研修を実施した。

人によって作成する英文が異なるのが、この研修の面白いところのひとつである。また、ひとりで学習しているときにはできない気付きが得られ、少人数での研修のため、丁寧に確認していくことで、新たな気付きを得ることができる。

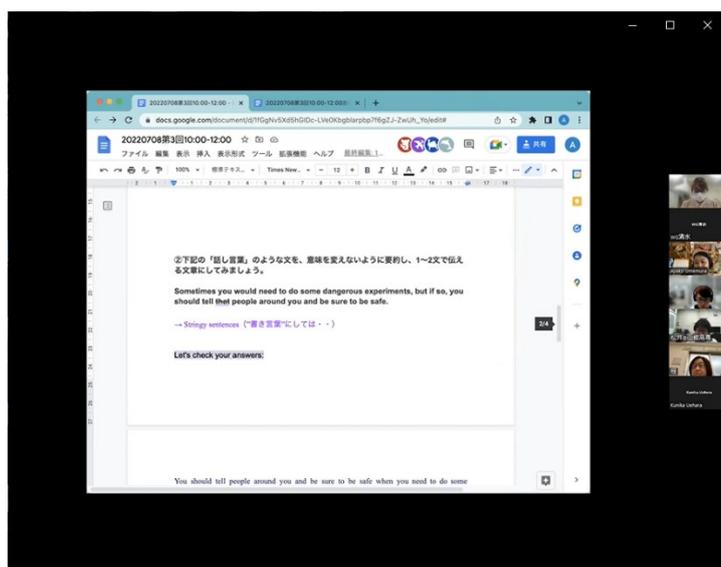
装置のマニュアルを作成するなど、業務で英文を作成する機会がある参加者が多く、この研修を通して、共用機器のグローバル化に貢献できると考える。

## 【当日の様子】

### 英語研修 2

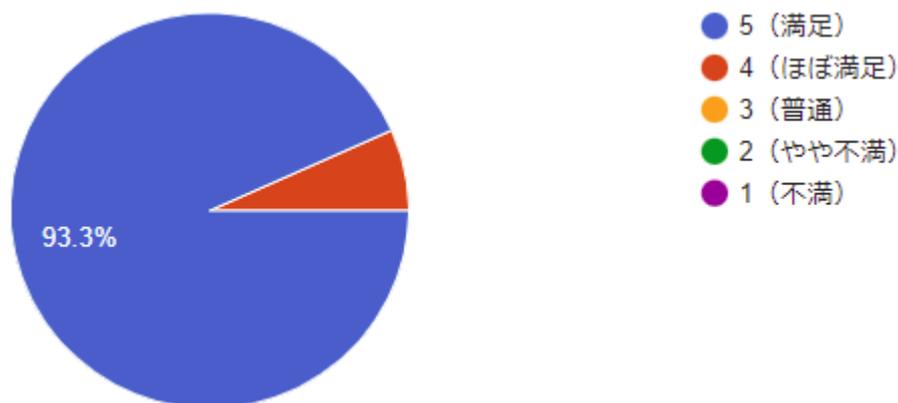


### 英語研修 3



## 【アンケート結果】 回答数 15

### 研修の満足度



### 研修の良かった点

#### [英語研修 2]

- ・他の人の作った文章も確認でき、表現の幅が広がること。現場で即つかえる英語表現を学べたこと。
- ・他の方が作成した文章に触れることでいろいろな表現の仕方があることに気付けたこと
- ・英文を考えると、他の人がどのように考えて文を作ったかまで考えながら、丁寧に受講することが出来ました。同じ文章になることがないので、こんな書き方もあるのか、とても参考になりました。
- ・作成した英文について、単に正解・不正解を判断するのではなく、それぞれの表現を尊重した上で、英文として伝わるように修正していったのが良かった。課題文がかなり実践的なのも良かった。
- ・自分では思いつかない英語の言い回し等を学習できたこと
- ・Peer reding を体験できた点
- ・事前提出物の英作文に対するフィードバックをしっかりと頂けたこと。また、皆さんの英文と一緒に確認し、色々な表現が身についたこと

#### [英語研修 3]

- ・楽しく英作文力の向上に取り組めたこと、Peer working ということで自分の書いた英文が実際に他のひとにどう伝わるのか・解釈されるのかを知ることができたこと、です。
- ・他の参加者さんの作った文から自分の発想になかったものが学べる点
- ・短い時間で、ブレインストーミングする練習ができた点

- ・少人数でじっくりと課題に取り組むことが出来た点
- ・先生の説明と教え方法がとても良かったです。
- ・他の参加者の方が自分にはない原文の捉え方をしており、自分ももっと丁寧に原文を読み込んだ方がよいということに気づくことができた点。
- ・色々な方が書いた文章を見ることができたのが良かったです。
- ・他の受講者の意見を聞くことができた点。

今回の研修はご自身の業務にどのように役立ちそうですか？

[英語研修 2]

- ・留学生への注意事項がスムーズに伝えられるようになる。メール作成の時間が短縮される。
- ・簡単な注意書きの作成から取り掛かろうと思います
- ・装置の英語マニュアル作成や掲示物に使いたいと思います。
- ・装置や部屋の使用方法を留学生や外国人研究者に説明するのにそのまま使えそうな文が多くあった。
- ・はい、留学生に説明をするときに役立ちそうです。
- ・英語の関わる業務に積極的に関わる（外国人の同僚と積極的にコミュニケーションをする、職場で目にする他の人の書いたちょっとした注意書きなども積極的に読む、など）意欲が増したという点で役立つと思います。
- ・外国人向けの機器のマニュアルや案内を作成する際に、参考にさせていただきます。

[英語研修 3]

- ・たまに装置の簡易マニュアルを英文で作成することがあります。そのときに今回の研修内容が大いに役立つだろうと思っています。
- ・課題が実践的なので必要になったときに直接的に役立ちそうですが、それだけでなく、考え方も学べるので様々な場面で役立つと思います。
- ・ひとつの文章を違う表現や単語を用いることによって、より相手に寄り添ったコミュニケーションができる
- ・機器の操作マニュアル作成
- ・意思疎通が人に伝わる英文を意識して書くこと。
- ・ライティングの研修ですが、スピーキングに役に立ちそうと思っています。咄嗟のひとことが出ない、翻訳ツールも使えない、そういう時に知っている表現に言い換えることで難を逃れることができるのではないかと思います。
- ・文章の意味を理解する、要約する、自分で英文を書くなどの力がつくと思うので色々な場面で役立つそうだと感じました。
- ・日本語が不自由な留学生への対応

## 今回の研修の感想・改善点や、今後の技術英語研修に期待することなど

### [英語研修 2]

・先生の 4 tips があるおかげで、間違いも肯定的に受け止められ、英語に対する心構えを見直すことができます。研修時間はあっという間でした。ぜひまた受講したいです。

少人数でじっくりといろいろな表現の仕方について考えることが出来て良かったです。時間もちょうどいいと思います。

・少人数で受講できるのはとても有り難いです。また、ちょうど英作文で気になっていたことも聞くことが出来て良かったです。継続的に開催して欲しいです。

・似たような語句の違いや使い分けについても教えていただいて勉強になった。自分側の問題だが、通信状態が悪く、部分的に聞き取れなかったり、自分の音声も届いているのか不安だった。

・ライティングの研修は初めて参加しました。今後も、機会があったら参加し自分の中に単語、フレーズのストックが増やせるといいなと思います。

・和文英訳の課題の和文は、あえて日本語固有の曖昧さを残してあると思いますが、最初はその趣旨を推測できず、日本語をどう解釈すべきかでも迷ってしまいましたので、そういう趣旨であることを最初から明確にしたほうがよいかもかもしれません。

・事前課題を提出→当日その内容を確認→当日課題という流れはとても取り組みやすかったです。例文も場面がイメージしやすく実際にあるシチュエーションのものなので参考になりました。

### [英語研修 3]

・技術英語に特有な表現（言葉使いや省略的な表現など）というものがもしあれば、それを集中的に学んでみたいと思っています。

・提出した英文の修正点だけでなく、良いところも言ってもらえるのがいいなと思います。

・継続的に、この研修ができればいいなあと

・英語研修 2 と 3 と続けて参加することが出来たので、2 で学んだことを 3 で活かすことが出来たような気がします。2 と 3 との間隔もちょうど良かったです。

・こういう研修が定期的に step by step で行ってほしいです。これからも参加したいと思っています。

・今回の研修をきっかけに Slack でパラフレーズとピアリーディングのチャンネルができ、研修のその先があるところがこの研修のよいところであり、好きなところでもあります。今忙しいのですが、時間ができたら投稿します。

・内容はなんでもよいので定期的に英語に取り組む時間を作ってくださいのありがたいと思っています。

・非常に良い内容の研修だと思いましたので、機会があれば継続して参加していきたいと思っています。